

Jhn

Chapter 20

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται
Siku-ya nayo kwanza ya juma Maria María Magdalēnē anakuja
[G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2064](#)
- πρωτῇ, σκοτίας ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει
asubuhi-na-mapema giza bado ilipokuwa kwenye kaburi kaburi na akaona
[G4404](#) [G4653](#) [G2089](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G0991](#)
- τὸν λίθον ἡρμένον ἐκ τοῦ μνημείου.
jiwe jiwe limeondolewa kutoka kaburi kaburi
[G3588](#) [G3037](#) [G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#)
- 2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν
akakimbia basi na akaja kwa Símōn Pétros na kwa mwanafunzi
[G5143](#) [G3767](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#)
- ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς,
mwingine mwanafunzi ambaye alimpenda Iēsoûs Iēsoûs na akawaambia wao
[G0243](#) [G3101](#) [G3739](#) [G5368](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ἦσαν τὸν Κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδμεν ποῦ
Wamemwondoa Bwana Bwana kutoka kaburi kaburi na hatujui tunajua wapi
[G0142](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#)
- ἔθηκαν αὐτόν.
wamemlaza yeye
[G5087](#) [G0846](#)
- 3 Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ
Akatoka basi Pétros Pétros na mwanafunzi mwingine mwanafunzi na
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G2532](#)
- ἦρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον.
wakaenda kwenye kaburi kaburi
[G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)
- 4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ, καὶ ὁ ἄλλος μαθητής
walikimbia nao wote wawili pamoja na mwanafunzi mwingine mwanafunzi
[G5143](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3674](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#)
- προέδραμεν τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς
alimkimbilia-mbele haraka-zaidi kuliko-Pétros Pétros na akafika kwanza kwenye
[G4390](#) [G5032](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4413](#) [G1519](#)
- τὸ μνημεῖον.
kaburi kaburi
[G3588](#) [G3419](#)
- 5 καὶ παρακύψας, βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια; οὐ μέντοι εἰσῆλθεν.
na akiinamia akaona zimelala sanda sanda lakini hakuvingia aliingia
[G2532](#) [G3879](#) [G0991](#) [G2749](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3756](#) [G3305](#) [G1525](#)

- 6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς
akaja basi na Símōn Pétros akimfuata yeye na akaingia ndani-ya
[G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G4613](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#)
- τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,
kaburi kaburi na akaona sanda sanda zimelala
[G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3608](#) [G2749](#)
- 7 καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ
na kitambaa kitambaa ambacho kilikuwa juu-ya kichwa kichwa chake si
[G2532](#) [G3588](#) [G4676](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3756](#)
- μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα
pamoja-na sanda sanda kilala bali kando kimekunjwa mahali pamoja
[G3326](#) [G3588](#) [G3608](#) [G2749](#) [G0235](#) [G5565](#) [G1794](#) [G1519](#) [G1520](#)
- τόπον.
pamoja
[G5117](#)
- 8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, ὁ ἐλθὼν πρῶτος
ndipo basi akaingia pia mwanafunzi mwingine mwanafunzi aliye alikuja kwanza
[G5119](#) [G3767](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4413](#)
- εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν;
kwenye kaburi kaburi na akaona na akaamini
[G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)
- 9 οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ αὐτὸν
kwa-maana-bado kwa-maana hawakujua maandiko maandiko kwamba ilimpasa yeye
[G3764](#) [G1063](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1163](#) [G0846](#)
- ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
kutoka wafu kufufuka
[G1537](#) [G3498](#) [G0450](#)
- 10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.
wakaenda basi tena kwao wao-wenyewe wanafunzi wanafunzi
[G0565](#) [G3767](#) [G3825](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3588](#) [G3101](#)
- 11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὥς οὖν
María lakini alisimama karibu-na kaburi kaburi nje akilia basi basi
[G3137](#) [G1161](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3419](#) [G1854](#) [G2799](#) [G5613](#) [G3767](#)
- ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,
alipokuwa-analia akainamia ndani-ya kaburi kaburi
[G2799](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)
- 12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἓνα
na akaona malaika malaika wawili wamevaa-nyeupe wameketi mmoja
[G2532](#) [G2334](#) [G1417](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3022](#) [G2516](#) [G1520](#)
- πρὸς τῇ κεφαλῇ, καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο
upande-wa kichwa kichwa na mmoja upande-wa miguu miguu ambapo ulilazwa
[G4314](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3699](#) [G2749](#)
- τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
mwili mwili wa Iēsoús
[G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

- 13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις? λέγει αὐτοῖς,
na wakamwambia yeye wale Mwanamke kwa-nini unalia Akawaambia wao
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G3004](#) [G0846](#)
ὅτι Ἦραν τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν
kwa-sababu Wamemwondoa Bwana Bwana wangu na sijui ninajua wari wamemlaza
[G3754](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#)
αὐτόν.
yeye
[G0846](#)
- 14 ταῦτα εἰποῦσα, ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν
mambo-haya akishasema akageuka nyuma nyuma nyuma na akamwona Iēsoûs
[G3778](#) [G3004](#) [G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#)
Ἰησοῦν ἐστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.
Iēsoûs amesimama na hakuja alijua kwamba Iēsoûs ni
[G2424](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)
- 15 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις? τίνα ζητεῖς; ἐκείνη
Akamwambia yeye Iēsoûs Mwanamke kwa-nini unalia unamtafuta nani yeye
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G5101](#) [G2212](#) [G1565](#)
δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός ἐστίν, λέγει αὐτῷ, Κύριε,
akidhani kwamba mtunza-bustani mtunza-bustani ni akamwambia yeye Bwana
[G1380](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2780](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#)
εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν, εἰπέ μοι ποῦ ἔθηκες αὐτόν, κἀγὼ αὐτόν
kama wewe umembeba yeye niambie mimi wari umemlaza yeye na-mimi yeye
[G1487](#) [G4771](#) [G0941](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2504](#) [G0846](#)
ἄρῳ.
nitamchukua
[G0142](#)
- 16 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ
Akamwambia yeye Iēsoûs Mariám Akageuka yeye akamwambia yeye
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3137](#) [G4762](#) [G1565](#) [G3004](#) [G0846](#)
Ἑβραϊστί, Ραββουνι, ὃ λέγεται, Διδάσκαλε.
kwa-Kiebrania Rabbouní ambayo inaitwa Mwalimu
[G1447](#) [G4462](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1320](#)
- 17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μή μου ἄπτου, οὔπω γὰρ
Akamwambia yeye Iēsoûs Usi mimi nishike kwa-maana-bado kwa-maana
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0680](#) [G3768](#) [G1063](#)
ἀναβέβηκα πρὸς τὸν Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ
sijapanda kwa Baba Baba nenda lakini kwa ndugu ndugu zangu na
[G0305](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4198](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#)
εἰπέ αὐτοῖς, Ἀναβαίνω πρὸς τὸν Πατέρα μου, καὶ Πατέρα ὑμῶν, καὶ
uwaambie wao Ninapanda kwa Baba Baba yangu na Baba yenu na
[G3004](#) [G0846](#) [G0305](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#)
Θεόν μου, καὶ Θεὸν ὑμῶν.
Mungu wangu na Mungu wenu
[G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2316](#) [G4771](#)

- 18 ἔρχεται Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι,
 akaja Mariám María Magdalēné akiwaambia wanafunzi wanafunzi kwamba
[G2064](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#)
- Ἐώρακα τὸν Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
 Nimemwona Bwana Bwana na mambo-haya alimwambia yeye
[G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#)
- 19 Οὕτως οὖν ὁψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ
 Ilipokuwa basi jioni siku siku ile siku-ya kwanza juma na
[G1510](#) [G3767](#) [G3798](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2532](#)
- τῶν, θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταί, διὰ
 milango milango imefungwa ambapo walikuwa wanafunzi wanafunzi kwa-sababu-ya
[G3588](#) [G2374](#) [G2808](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1223](#)
- τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ
 hofu hofu ya Wayahudi akaja Iēsoūs Iēsoūs na akasimama katikati katikati
[G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#) [G3588](#)
- μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
 katikati na akawaambia wao Amani kwenu
[G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1515](#) [G4771](#)
- 20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν ἡκαὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν
 na hivi akishasema akawaonyesha na mikono mikono na ubavu ubavu
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4125](#)
- αὐτοῖς. ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταί, ἰδόντες τὸν Κύριον.
 wao wakafurahi basi wanafunzi wanafunzi walipomwona Bwana Bwana
[G0846](#) [G5463](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#)
- 21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν; καθὼς ἀπέσταλκέν
 Akawaambia basi wao Iēsoūs Iēsoūs tena Amani kwenu kama Baba
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1515](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0649](#)
- με ὁ Πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς.
 alinituma mimi Baba na-mimi ninawatuma ninyi
[G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G3992](#) [G4771](#)
- 22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα
 na hivi akishasema akawapulizia na akawaambia wao Pokeeni Roho
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1720](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2983](#) [G4151](#)
- Ἅγιον.
 Mtakatifu
[G0040](#)
- 23 ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἀμαρτίας, ἀφένται αὐτοῖς; ἄν τινων
 yeyote ambaye mkimsamehe dhambi dhambi zimesamehewa wao yeyote ambaye
[G0302](#) [G5100](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0302](#) [G5100](#)
- κρατῆτε, κεκράτηνται.
 mkizishika zimeshikwa
[G2902](#) [G2902](#)

- 24 Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος,
 Thōmās lakini mmoja miongoni-mwa wale kumi-na-wawili aitwaye aitwaye Pacha
[G2381](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#)
- οὐκ ἦν μετ’ αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.
 hakuwa alikuwa pamoja-nao wao wakati alipokuja Iēsoūs
[G3756](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G2064](#) [G2424](#)
- 25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐωράκαμεν τὸν Κύριον.
 wakamwambia basi yeye wanafunzi wengine wanafunzi Tumemwona Bwana Bwana
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσίν
 yeye lakini akawaambia wao Nisipomwona kama-si nione katika mikono mikono
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#)
- αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλῃ τὸν δάκτυλόν μου εἰς
 yake alama alama ya misumari na nitie kidole kidole changu katika
[G0846](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G2247](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1473](#) [G1519](#)
- τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλῃ μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν
 alama alama ya misumari na nitie yangu mkono mkono katika ubavu
[G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G2247](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1519](#) [G3588](#)
- πλευράν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.
 ubavu wake hata-kamwe kamwe sitaamini
[G4125](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)
- 26 Καὶ μεθ’ ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταί αὐτοῦ,
 Na baada-ya siku nane tena walikuwa ndani wanafunzi wanafunzi wake
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G3638](#) [G3825](#) [G1510](#) [G2080](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)
- καὶ Θωμᾶς μετ’ αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν
 na Thōmās pamoja-nao wao akaja Iēsoūs Iēsoūs milango milango
[G2532](#) [G2381](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2374](#)
- κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.
 imefungwa na akasimama katikati katikati katikati na akasema Amani kwenu
[G2808](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1515](#) [G4771](#)
- 27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε, καὶ ἴδε
 kisha akamwambia Thōmās Thōmās Lete kidole kidole chako hapa na uone
[G1534](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2381](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1147](#) [G4771](#) [G5602](#) [G2532](#) [G3708](#)
- τὰς χεῖράς μου; καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς τὴν
 mikono mikono yangu na lete mkono mkono wako na utie katika ubavu
[G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#)
- πλευράν μου; καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός.
 ubavu wangu na usi kuwa asiyeamini bali mwenye-kuamini
[G4125](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0571](#) [G0235](#) [G4103](#)
- 28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ
 Akajibu Thōmās na akamwambia yeye Bwana Bwana wangu na Mungu
[G0611](#) [G2381](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Θεός μου!
 Mungu wangu
[G2316](#) [G1473](#)

- 29 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἐώρακάς με, πεπίστευκας;
 Akamwambia yeye Iēsoûs Iēsoûs Kwa-sababu umeniona mimi umeamini
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3708](#) [G1473](#) [G4100](#)
- μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.
 heri wale ambao-hawaku ona na wakaamini
[G3107](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)
- 30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς
 Mengi kwa-upande-mmoja basi pia mengine ishara alifanya Iēsoûs Iēsoûs
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#)
- ἐνώπιον τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ
 mbele-ya wanafunzi wanafunzi wake ambazo haziku ni andikwa katika kitabu
[G1799](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#)
- βιβλίῳ τούτῳ;
 kitabu hiki
[G0975](#) [G3778](#)
- 31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ
 mambo-haya lakini yameandikwa ili mwamini kwamba Iēsoûs ndiye Christós
[G3778](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν
 Christós Mwana Mwana wa Mungu na ili mkiamini uzima mpate katika
[G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#)
- τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
 jina jina lake
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)